

# ADMINISTRATION COMMUNALE DE PETANGE

## COMMISSION D'INTEGRATION

---

Conformément à l'article 11 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, la commission d'intégration établit annuellement un rapport d'activités afférentes :

### 1. Réunions de la commission d'intégration

Réunion du 15 février 2017

Réunion du 22 mars 2017

Réunion du 19 avril 2017

### 2. **Activités**

#### Réunion du 15 février 2017

**Changement du président et du secrétaire de la commission de l'intégration :** Suite au départ de Madame Catia Gonçalves de la commune et au changement de service du secrétaire de la commission Monsieur Laurent Coos, un nouveau président et secrétaire ont été nommés.

Le Conseil Communal a décidé que Madame Queiros de Almeida Monica reprendra la tâche en tant que secrétaire de la commission.

Pendant la première réunion de la commission Monsieur Mertzig Romain a proposé sa candidature pour le poste de président, et vu qu'il y a eu accord à l'unanimité de tous les membres présents, Monsieur Mertzig est devenu le nouveau président de la commission de l'Intégration et Madame Monteiro-Martins Edith est restée la vice-présidente.

**Organisation futures :** La commission se met d'accord de se réunir encore quelques fois pendant l'année 2017 pour discuter de projets futures, manifestations et fêtes populaires auxquels ils souhaitent participer.

Suite à la demande de certains habitants et au franc succès des années précédentes, la commission souhaite organiser à nouveau l'excursion au Parlement Européen à Strasbourg. Monsieur Mertzig se charge de faire un courriel à l'un des députés pour voir la disponibilité et les démarches nécessaires pour organiser le voyage seront discutées dans les prochaines réunions.

**Approbation du rapport annuel 2016 :** Monsieur Coos présente le rapport annuel de 2016, qu'il a encore rédigé en tant que secrétaire. A la demande des membres de la commission, il y a quelques modifications qui doivent être apportées et ensuite le rapport sera présenté au Conseil Communal le 27/03/17 pour accord.

#### Réunion du 22 mars 2017

**Organisation de la fête populaire du 13.05.2017 :** La commune en association avec la commission de l'intégration organise une fête populaire le samedi 13.05.17 pour inciter, informer et guider les personnes qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales et qui désirent voter le 08.10.17 aux élections communales.

De ce fait le service de l'état civil de la commune sera ouvert de 10h à 12h pour que les gens qui le souhaitent puissent s'inscrire comme électeurs.

Chaque personne qui viendra s'inscrire en tant qu'électeur recevra de la part de l'officier de l'état civil un bon de consommation (boisson et nourriture) qu'il pourra échanger dehors sur la place au café Kleng Gemeng.

Pour l'animation musicale, diverses propositions ont été faites :

- Groupe No Filter *(chant en langues variées)*
  - Groupe Keen Plang *(chant en langue luxembourgeoise)*
  - GALA (Groupe Amicale Luxembourg Albanie) *(danse traditionnelle albanaise)*
  - Groupe Folclorique Tricanas *(danse traditionnelle portugaise)*
-

Pour l'affiche qui sera installée sur la place et la publicité qui sera diffusée sur le site internet de la commune et dans « Meng Gemeng », la commission s'est mise d'accord concernant le design, le texte à ajouter et dans quelles langues.

Les membres de la commission demandent aussi s'il serait possible que le film « Integration Day » reprenant le reportage des habitants des diverses nationalités qui habitent dans la commune, qui a été filmé l'année passée et diffusé lors de l'Integration Day du 02.10.16, puisse être rediffusé sur l'écran de la télé qui se situe dans la salle Aquarium au rez-de-chaussée et tourné vers l'extérieur pour qu'il puisse être visualisé par les passants.

**Organisation de la soirée d'information du 11.05.2017 avec le CEFIS :** La commune en association avec la commission de l'intégration et le CEFIS organisent une soirée d'information le jeudi 11.05.17 pour inciter, informer et guider les personnes qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales et qui désirent voter le 08.10.17.

Cette soirée se déroulera à partir de 19h00 au Centre de Loisirs de Lamadelaine.

Lors de cette soirée, le CEFIS tiendra un discours en langue française et de ce fait nous avons prévu qu'il y ait deux traducteurs qui assurent la traduction en langue portugaise et allemande pour les personnes qui ont plus de difficultés à comprendre le français.

Lors de cette soirée, il y aura aussi la présence de deux officiers de l'état civil de la commune qui pourront d'ores et déjà inscrire (moyennant un ordinateur, une imprimante et le programme informatique) les personnes qui le souhaitent.

Tous les étrangers majeurs au 08.10.17 habitant dans la commune vont être invités à cette soirée par courrier.

Les membres de la commission demandent aussi s'il serait possible que le film « Integration Day » reprenant le reportage des habitants des diverses nationalités qui habitent dans la commune et qui a été filmé l'année passée et diffusé lors de l'Integration Day du 02.10.16, puisse être rediffusé sur un écran en arrière-plan sans son lors de la soirée.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** Suite à la demande de certains habitants et au franc succès de l'année passée, la commission souhaite organiser à nouveau l'excursion au Parlement Européen à Strasbourg.

Monsieur Mertzig s'est chargé de faire un courriel à Madame Delvaux-Stehres Mady pour voir la disponibilité. Elle nous propose la date du 25.10.17 en disant que le nombre maximum de participant est fixé à 30 personnes.

Les membres de la commission vont être demandés par courriel pour savoir qui souhaite faire part de l'excursion, pour savoir le nombre d'habitants qu'il sera possible d'inviter.

La secrétaire est chargée de confirmer par courriel à Madame Delvaux-Stehres Mady la présence de la Commission de l'Intégration le jour proposé et d'organiser le voyage.

### **Réunion du 19 avril 2017**

**Organisation de la fête populaire du 13.05.17 :** Concernant l'organisation et les diverses tâches qui incombent à la Commission de l'Intégration, il en ressort que certains membres de la Commission (Laures et Tartarelli) seront présents dès le matin à 9h00 pour installer le pavillon, mettre en place les tables et chaises et accueillir les gens, ils seront seuls car aucun autre membre ne peut se libérer et être présent, et que malheureusement les membres suppléants n'ont pas montré leur intérêt à participer à cette manifestation. Les 2 membres du CEFIS Mmes Do Rosario et Neves seront également présents pour guider et informer les gens.

Chaque personne qui viendra s'inscrire en tant qu'électeur recevra de la part de l'Officier de l'Etat Civil un bon de consommation (boisson et nourriture) qu'il pourra échanger dehors sur la place au café Kleng Gemeng.

---

Pour l'animation musicale, diverses propositions ont été faites et les suivantes ont été acceptées :

- |  |                 |
|--|-----------------|
| - GALA (Groupe Amicale Luxembourg Albanie)     | 20 min de danse |
| - Groupe Folclorique Cancioneiro do Alto Minho | 30 min de danse |
| - Groupe No Filter                             | 1h de chant     |

Ordre de passage des groupes

10h – 10h20	GALA
10h30 – 11h00	Groupe folclorique Cancioneiro do Alto Minho
11h – 12h00	Groupe No Filter

Les membres de la commission acceptent à l'unanimité les différents devis et sont d'accord avec les animations proposées.

Ils souhaitent toute fois savoir quel est le budget que la commission de l'intégration dispose pour les différentes organisations futures.

Les membres de la commission réaffirment leur souhait et demande à ce que leur demande passe à l'ordre du jour du Conseil échevinal car ils veulent que le film « Integration Day » reprenant le reportage des habitants des diverses nationalités qui habitent dans la Commune et qui a été filmé l'année passée et diffusé lors de l'Integration Day du 02.10.16, puisse être rediffusé sur l'écran de la télé qui se situe dans la salle Aquarium au rez-de-chaussée et tourné vers l'extérieur pour qu'il puisse être visualisé par les passants.

Le démontage du matériel à disposition sera effectué par les membres de la commission présents et le nettoyage à la fin de la fête sera assuré par d'autres services communaux.

**Organisation de la soirée d'information du 11.05.17 avec le CEFIS :** La Commune en association avec la commission de l'intégration et le CEFIS organisent une soirée d'information le jeudi 11.05.17 pour inciter, informer et guider les personnes qui souhaitent s'inscrire sur les listes électorales et qui désirent voter le 08.10.17.

Cette soirée se déroulera à partir de 19h00 au Centre de Loisirs de Lamadelaine.

Lors de cette soirée, le CEFIS tiendra un discours en langue française et de ce fait nous avons prévu qu'il y ait deux traducteurs qui assurent la traduction en langue portugaise et allemande pour les personnes qui ont plus de difficultés à comprendre le français. La commune organise et offre un pot de l'amitié à toutes les personnes présentes à la demande des membres de la commission.

Les membres de la commission réaffirment leur souhait et demande à ce que leur demande passe à l'ordre du jour du Conseil échevinal car ils veulent que le film « Integration Day » reprenant le reportage des habitants des diverses nationalités qui habitent dans la Commune et qui a été filmé l'année passée et diffusé lors de l'Integration Day du 02.10.16, puisse être rediffusé sur un écran en arrière-plan sans son lors de la soirée.

Chaque étranger habitant dans la commune recevra un courrier l'invitant à venir à cette soirée d'information accompagné du flyer « je peux voter » lui expliquant les modalités et démarches à faire pour être inscrit en tant qu'électeur.

Les courriers partiront plus ou moins vers la dernière semaine d'avril.

**Excursion au Parlement Européen à Strasbourg :** Suite à la demande par courriel pour savoir qui souhaite faire part de l'excursion et savoir le nombre d'habitants qu'il sera possible de prendre avec, il en ressort le suivant :

Participant : Mertzig, Tartarelli, Laures, Monteiro

Invités de la Commission : Do Rosario et Neves (membres du CEFIS)

Ne participent pas : Rodrigues, Serafino, Vigani

Les membres de la Commission demandent à ce que leur souhait d'inviter le Bourgmestre, les Echevins et le Conseil Communal à faire partie du voyage soit à l'ordre du jour du Conseil Echevinal.

La secrétaire a confirmé par courriel à Madame Delvaux-Stehres Mady la présence de la commission de l'intégration le jour proposé et reviendra ultérieurement vers elle par courriel avant l'excursion pour les détails du voyage.

Ainsi arrêté à Pétange, le 13 juin 2018

Le président,



Marco Stoffel

La secrétaire,



Monica QUEIROS DE ALMEIDA

---